

THE 5<sup>th</sup> HONG KONG INTERNATIONAL  
PIANO COMPETITION  
第五屆香港國際鋼琴大賽

2019

*The Joy of Music Festival* 美樂聚

7th -24th October 2019  
2019年10月7-24日

at the Hong Kong City Hall Concert Hall  
香港大會堂音樂廳

Presented by:

香港  
蕭邦社  
The Chopin Society of Hong Kong Ltd.

香港

蕭邦社

THE CHOPIN SOCIETY OF HONG KONG LIMITED

Proudly Presents



THE 5<sup>th</sup> HONG KONG INTERNATIONAL



PIANO COMPETITION

第五屆香港國際鋼琴大賽

2019

*The Joy of Music Festival* 美樂聚

The words “Competition” and “music” may not intuitively go together as art and aesthetic pleasures are not meant to develop under pressure. However there is an important consideration in that the impact of artists in society is determined by their capacity to communicate with the audience. It then follows that, ultimately, it is the audience that determines the artists’ overall success and career.

The process of learning to communicate is long and arduous and it is here that Competitions may act as “aesthetic filters” and may offer a head start to, mostly young, musicians by giving them a platform to perform in front of a knowledgeable jury and an attentive audience. Winning a prize in a Competition simply means that the focus of attention is turned on for while on the winner, but with a subsequent successful career far from guaranteed.

It is at that point where this, the 5th Competition, parts way from the usual competition format and, indeed, from our last four Competitions. Throughout all the events, and with the full integration of the Joy of Music Festival, the emphasis focuses and stays on music-making and not on “music race to a winner”. Uniquely the semi-finalists in this Competition are given completely free choice in their repertory, bar two compulsory commissioned pieces, and are required to produce a full solo piano recital for which they will be paid separately! Our talented 15 semi-finalists will treat the audience in Hong Kong to 15 recitals. And this does not stop here. The six candidates chosen for the finals will play a chamber performance also from pieces of their own free choice plus a compulsory commissioned duo for guitar and piano. Last but not least the six finalists will play a piano concerto from a set list with the Competition Orchestra. Thus the semi-final and final stages of the Competition have been turned into fully music-making events with the candidates, bar the piano concertos and commissioned pieces, being totally free to chose what they will play in a “public performance” environment, exactly what they will be doing for the rest of their performing careers.

The Competition also adds our now trademark event, that of five jurors who, after having finished judging, take to the stage to share their music with the audience and the candidates alike. More music is added by specially invited artists such as guitarists Alvaro Pierri and Dusan Bogdanovic, plus first prize winners from major international music competitions including our Club of Winners of the past four first prize winners of our Competition.

The Competition and Festival include an extensive education program consisting of scores of hours of master classes on piano, guitar, and of special presentations. Breaking new ground in our efforts to reach out to the public, the Competition will take all the 15 semi-finalists to play over a four day period to invited pupils from more than 180 schools in Hong Kong. Listening to beautiful music played by truly talented musicians is an essential part of the emotional and cultural development and education of any person with ears and a heart!

The Society is delighted and honored to present this music event to our friends and audience in Hong Kong, and not just a “competition”, and wishes you an enjoyable and “educational” experience in the fullest meaning of the word!

The Chopin Society of Hong Kong

培養藝術和審美情趣並不意味著在充滿壓力的環境中發展，所以「比賽」和「音樂」或許無法直觀地走在一起。可是能否用音樂與觀眾溝通，卻是衡量一個藝術家對社會的影響力的重要考慮因素之一，從這點而言，觀眾決定了藝術家綜合成功與否及他們的事業前景。

學習如何用音樂與觀眾溝通是漫長且艱苦的過程，在這求藝之旅中，音樂比賽可以作為一個「審美篩選器」，提供一個平台，讓年輕、朝氣勃勃的藝術家，有機會在知識淵博的評審團和細心的公眾前表演。比賽的優勝者僅簡單意味著焦點這趨對準的是他們，卻無法保證他們自此便踏上職業的星光大道。

我們的鋼琴大賽一向與眾不同，實際上今年第五屆的大賽，的確與上四屆不一樣。縱觀所有活動，大賽和「美樂聚」音樂節緊密結合，我們強調的是如何呈獻更好的音樂，而不是透過音樂比賽產生一位優勝者。今屆大賽獨特之處是要求晉身半決賽的參賽者去編排自己的鋼琴獨奏音樂會！參賽者可自由選擇演奏曲目，但必需包括兩首為大賽而創作的指定作品。十五位才華洋溢的半決賽參賽者將為香港的觀眾帶來十五場鋼琴獨奏音樂會。這並不止於此，六位入選決賽的參賽者的室樂演奏亦可自由選擇演奏曲及演奏一首為大賽而創作的結他和鋼琴二重奏的作品。最後，六位決賽參賽者從一系列曲目中揀選一首鋼琴協奏曲與大賽指定管弦樂團一起演奏。因此，參賽者在半決賽和大賽最後階段已經完全製作了一個音樂節目，自由地選擇他們在公開場合中演奏什麼，準確地說表示了他們在將來的表演事業上會做些什麼。

大賽還有我們指定的節目，我們的其中五名評委，完成了評審工作之後，便踏上舞台，為觀眾及他們剛剛審議完的學生們表演音樂。我們特別邀請的音樂家如結他手皮耶里和 Dusan Bogdanovic，以及來自主要國際音樂大賽的冠軍，包括我們歷屆四位冠軍，都會增添更多音樂。

而更重要的是，大賽和音樂節與音樂教育項目環環相扣，我們廣泛的音樂教育項目包括：鋼琴和結他大師班及特別講座。今年我們在外展方面取得新突破，邀請來自香港 180 多所中學的學生參加由十五名半決賽參賽者進行為期四天的音樂教育活動。聆聽那些才華洋溢的音樂家演奏的美妙音樂，讓它開啟我們的心扉，沐浴在音樂之中，正正是個人情感和文化的發展和教育薰陶。

蕭邦社十分榮幸和高興為我們香港的觀眾和朋友们帶來不僅是一場比賽，而是精彩繽紛的音樂活動，祝願您享受這愉悅的音教之旅！

香港蕭邦社

# Master Classes & Special Presentations 大師班及特別講座

## Piano Master classes 鋼琴大師班

### Piano master classes by Mikhail Voskresensky

09:30-12:30 HK City Hall Concert Hall

鋼琴大師班

講者: Mikhail Voskresensky

09:30-12:30 香港大會堂音樂廳

### Piano master classes by Tigran Alikhanov

09:30-12:30 HK City Hall Concert Hall

鋼琴大師班

講者: Tigran Alikhanov

09:30-12:30 香港大會堂音樂廳

### Piano master classes by Cyprien Katsaris

09:30-12:30 HK City Hall Concert Hall

鋼琴大師班

講者: Cyprien Katsaris

09:30-12:30 香港大會堂音樂廳

### Piano master classes by Elisso Virsaladze

09:30-12:30 HK City Hall Concert Hall

鋼琴大師班

講者: Elisso Virsaladze

09:30-12:30 香港大會堂音樂廳

### Piano master classes by Bryce Morrison

09:30-12:30 HK City Hall Concert Hall

鋼琴大師班

講者: Bryce Morrison

09:30-12:30 香港大會堂音樂廳

### Piano master classes by Pascal Roge

09:30-12:30 HK City Hall Concert Hall

鋼琴大師班

講者: Pascal Roge

09:30-12:30 香港大會堂音樂廳

## Special Presentation 特別座談會

### In Conversation with Paul Kildea on his book: 與 Paul Kildea 談論他的著作: “Chopin’s Piano: A Journey Through Romanticism”

Date: Saturday, 19th October

Time: 15:30

Venue: HK City Hall Concert Hall

Bryce Morrison will be discussing on the stage with Paul about this Journey during which the signposts become themselves the ultimate destinations.

Moderator: Andrew Freris

十月十九日(星期六)香港大會堂音樂廳 下午三時半

兩位嘉賓將在台上對話, 談論這本著作如何由不同路標引向終極目標的創作旅程

主持人: 費安道



## Guitar Master classes 結他大師班

City Hall Recital Hall, High Block 8/F

10:00-12:40 Guitar master classes by Dusan Bogdanovic

14:00-17:20 Guitar master classes by Alvaro Pierri

結他大師班

講者: Dusan Bogdanovic 10:00-12:40 / 皮耶里 14:00-17:20

香港大會堂高座8樓演奏廳

City Hall Recital Hall, High Block 8/F

10:00-12:40 Guitar master classes by Alvaro Pierri

14:15-15:35 Guitar master classes by Alvaro Pierri

結他大師班

講者: 皮耶里

10:00-12:40, 14:15-15:35 香港大會堂高座8樓演奏廳

City Hall Recital Hall, High Block 8/F

10:00-13:20 Guitar master classes by Alvaro Pierri

16:30-17:50 Guitar master classes by Alvaro Pierri

結他大師班

講者: 皮耶里

10:00-13:20, 16:30-17:50 香港大會堂高座8樓演奏廳

City Hall Recital Hall, High Block 8/F

10:00-12:40 Guitar master classes by Alvaro Pierri

14:30-17:50 Guitar master classes by Alvaro Pierri

結他大師班

講者: 皮耶里

10:00-12:40, 14:30-17:50 香港大會堂高座8樓演奏廳

A Breakfast Meeting followed by: 早餐聚會隨後: 特別講座及演奏: Nimrod Borenstein (作曲家) and 盧卡 (鋼琴)

A lecture presentation/recital by Nimrod Borenstein (composer) and Luka Okros (pianist)

### “Metamorphoses of Méphisto or a journey inside the mind of the composer”

Monday, 21st October, 09:00 - 11:30

Venue: Sheraton Hong Kong Hotel & Towers, 20 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong  
Sung Room - Level 4

十月二十一日(星期一) 早上九時至十一時半 尖沙咀香港喜來登酒店四樓宋廳





# The 5th Hong Kong International Piano Competition

10月7日 <b>OCT 7</b> Monday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Mr. WU, Longxuan</b> Chinese 中國 Age: 23 23歲	20:00	<b>Mr. MITREA, Florian</b> British/Rumanian 英國 / 羅馬尼亞 Age: 29 29歲
10月8日 <b>OCT 8</b> Tuesday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Ms. PARKHOMENKO, Daria</b> Russian 俄羅斯 Age: 28 28歲	20:00	<b>Mr. ABDELMOULA, Jean-Selim</b> Swiss 瑞士 Age: 28 28歲
10月9日 <b>OCT 9</b> Wednesday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Ms. WEI, Yun</b> Chinese 中國 Age: 25 25歲	20:00	<b>Mr. CHON, Sae Yoon</b> South Korean 南韓 Age: 24 24歲
10月10日 <b>OCT 10</b> Thursday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Mr. KIM, Honggi</b> South Korean 南韓 Age: 28 28歲	20:00	<b>Mr. LEE, Shuan Hern</b> Australian 澳洲 Age: 17 17歲
10月11日 <b>OCT 11</b> Friday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Mr. SCHEUCHER, Philipp</b> Austrian 奧地利 Age: 26 26歲	20:00	<b>Mr. YOON, Joon</b> South Korean 南韓 Age: 26 26歲
10月12日 <b>OCT 12</b> Saturday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Mr. BELYAVSKY, Sergey</b> Russian 俄羅斯 Age: 25 25歲	20:00	<b>Ms. IN, So Hyang</b> South Korean 南韓 Age: 27 27歲
10月13日 <b>OCT 13</b> Sunday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Mr. YE, Lin</b> Chinese 中國 Age: 27 27歲	20:00	<b>Mr. WIERCINSKI, Andrzej</b> Polish 波蘭 Age: 23 23歲
10月14日 <b>OCT 14</b> Monday	Semi Finals Recital 半決賽	17:00	<b>Ms. SHI, Wenting</b> Chinese 中國 Age: 27 27歲	Jury deliberation and Announcement of 6 Finalists 評審團會審議並宣佈可以進入決賽的六位參賽者	

10月15日 <b>OCT 15</b> Tuesday					
10月16日 <b>OCT 16</b> Wednesday	<b>Finals - Part I</b> Chamber Music Performances 第一輪決賽 (室樂)	 Performance of compulsory, commissioned piece for guitar and piano played with Alvaro Pierri (guitar) 與皮耶里 (結他) 演奏為大賽而創作的指定曲目  Performance of a piano trio, quartet or quintet, played with member of the LOGOS Chamber Group 與 LOGOS 室樂團團員演奏鋼琴三重奏、四重奏或五重奏	Starting at 19:00 晚上七時開始	Performances by Finalist 1 Intermission Performances by Finalist 2 Intermission Performances by Finalist 3	
10月17日 <b>OCT 17</b> Thursday	<b>Finals - Part I</b> Chamber Music Performances 第一輪決賽 (室樂)	 Performance of compulsory, commissioned piece for guitar and piano played with Alvaro Pierri (guitar) 與皮耶里 (結他) 演奏為大賽而創作的指定曲目  Performance of a piano trio, quartet or quintet, played with member of the LOGOS Chamber Group 與 LOGOS 室樂團團員演奏鋼琴三重奏、四重奏或五重奏	Starting at 19:00 晚上七時開始	Performances by Finalist 4 Intermission Performances by Finalist 5 Intermission Performances by Finalist 6	
10月18日 <b>OCT 18</b> Friday					

10月19日 <b>OCT 19</b> Saturday	<b>Finals - Part II</b> Concertos Performances with the Orchestra of the Competition / Festival conducted by Maestro Ignat Solzhenitsyn 第二輪決賽 (鋼琴協奏曲) 由 Maestro Ignat Solzhenitsyn 指揮, 與香港國際鋼琴大賽指定管弦樂團演奏	Starting at 19:30 晚上七時半開始	Performance by Finalist 1 Intermission Performance by Finalist 2 Intermission Performance by Finalist 3
-------------------------------------	--	------------------------------	---

10月20日 <b>OCT 20</b> Sunday	<b>Finals - Part II</b> Concertos Performances with the Orchestra of the Competition / Festival conducted by Maestro Ignat Solzhenitsyn 第二輪決賽 (鋼琴協奏曲) 由 Maestro Ignat Solzhenitsyn 指揮, 與香港國際鋼琴大賽指定管弦樂團演奏	Starting at 19:30 晚上七時半開始	Performance by Finalist 4 Intermission Performance by Finalist 5 Intermission Performance by Finalist 6
-----------------------------------	--	------------------------------	---

**Andrew Walter**

**The process of composition, performance & recording in pop and classical music: A recording engineer's view**

Date: Monday, 21st October  
Time: 14:30  
Venue: City Hall Recital Hall, High Block 8/F  
日期: 10月21日 (星期一)  
時間: 下午二時半  
地點: 香港大會堂高座8樓演奏廳

錄音師的見解: 流行音樂和古典音樂的創作、演奏和灌錄過程

**Dusan BOGDANOVIC**

Date: Sunday, 20th October  
Time: 16:00  
Venue: HK City Hall Concert Hall

**BOGDANOVIC by BOGDANOVIC**  
- A Sound Voyage -

Dusan BOGDANOVIC (guitarist/composer) will be leading us through his World of Sound by performing and commenting on his own compositions.  
十月二十日 (星期日) 香港大會堂音樂廳 下午四時  
與 BOGDANOVIC 相聚「音樂之旅」  
通過表演帶領我們進入他的音樂世界並評論他自己的作品



# The Gala Performances 音樂盛宴

OCT 7  
Monday  
10月7日

OCT 8  
Tuesday  
10月8日

OCT 9  
Wednesday  
10月9日

OCT 10  
Thursday  
10月10日

OCT 11  
Friday  
10月11日

OCT 12  
Saturday  
10月12日

OCT 13  
Sunday  
10月13日

OCT 14  
Monday  
10月14日

OCT 15  
Tuesday  
10月15日

OCT 16  
Wednesday  
10月16日

OCT 17  
Thursday  
10月17日

OCT 18  
Friday  
10月18日

OCT 19  
Saturday  
10月19日

OCT 20  
Sunday  
10月20日

OCT 21  
Monday  
10月21日

OCT 22  
Tuesday  
10月22日

OCT 23  
Wednesday  
10月23日

OCT 24  
Thursday  
10月24日

**The Winners Series 優勝者系列**  
Presenting the 1st Prize winner of the Queen Elisabeth Violin Competition 2019: **Stella CHEN**  
accompanied at the piano by: **Ilya RASHKOVSKIY**  
2019伊莉莎白女王小提琴大賽冠軍 陳思蕾 聯同 蘭殊高夫斯基 鋼琴伴奏

Piano recital by the 1st Prize winner of the First China International Music Competition (Piano) 2019: **Tony Siqi YUN**  
2019首屆中國國際音樂(鋼琴)大賽冠軍: 負思齊鋼琴獨奏



OCT 15  
Tuesday  
10月15日

20:00

*Presenting two great Masters of the Guitar:*  
A Guitar Recital by  
**Alvaro PIERRI**  
who will be joined in the last part of his performance by  
**Dusan BOGDANOVIC**

呈獻兩位傑出的結他大師: 皮耶里 結他獨奏音樂會下半場的尾段聯同 Dusan BOGDANOVIC 演出



OCT 18  
Friday  
10月18日

20:00

**Prize-giving Ceremony & the HKIPC Winners' Gala Performance (part I)**  
頒獎典禮及香港國際鋼琴大賽優勝者音樂會 (一)

Piano recital by **Ilya Rashkovskiy** & Piano recital by **Jinsang Lee**



OCT 21  
Monday  
10月21日

19:00

**The HKIPC Winners' Gala Performance (part II)**  
香港國際鋼琴大賽優勝者音樂會 (二)

Piano recital by **Giuseppe Andaloro** & Piano recital by **Luka Okros**

Piano recital by **The 1st Prize Winner of the 5th HK International Piano Competition 2019**



OCT 22  
Tuesday  
10月22日

19:00

Piano recital by **Tigran Alikhanov**  
& Performance by Members of the **LOGOS Chamber Group**

評審委員及LOGOS 室樂團音樂會



OCT 23  
Wednesday  
10月23日

19:00

Four Piano Concertos performed by Members of the Jury of the HKIPC: **Elisso Virsaladze, Mikhail Voskresensky, Pascal Roge and Cyprien Katsaris** playing with the Orchestra of the Competition conducted by **Maestro Ignat Solzhenitsyn**

評審委員及香港國際鋼琴大賽指定管弦樂團攜手獻藝, 呈獻四首鋼琴協奏曲  
由 **Maestro Ignat Solzhenitsyn** 擔任指揮



OCT 24  
Thursday  
10月24日

19:00

17:00 (SF1)

Monday, 7th October

(SF2) 20:00

**Mr. WU, Longxuan**

1. J.S.Bach - Partita No.6 in E minor, BWV830
2. M.Ravel - Le Tombeau de Couperin

— Intermission —

3. ■ Commissioned piece 2
4. ▲ Commissioned piece 1
5. R.Schumann - Davidsbündlertänze, Op.6



**Mr. MITREA, Florian**

1. J. Haydn - Sonata in E-flat major, Hob.XVI:52
2. ■ Commissioned piece 2
3. ▲ Commissioned piece 1
4. C. Debussy - 4 Preludes

— Intermission —

5. F. Schubert - Sonata in A minor, D784
6. S. Prokofiev - Sonata in A major, No. 6, Op82



17:00 (SF3)

Tuesday, 8th October

(SF4) 20:00

**Ms. PARKHOMENKO, Daria**

1. ▲ Commissioned piece 1
2. ■ Commissioned piece 2
3. J. Haydn - Sonate C-dur HOB XVI:48
4. C. Debussy
  - Étude pour les arpèges composés, No.11
  - 3 Preludes: "La Serenade interrompue", "Les tierces alternees", "Feux d'artifice"

5. S. Prokofiev - Sonate 3 op.28
6. J. Brahms - 7 Fantasien, Op. 116
7. G.Enescu - "Pavane" from Suite 2, Op.10
8. C. Vine - Sonate 1

— Intermission —



**Mr. ABDELMOULA, Jean-Selim**

1. R. Schumann - Fantasie Op.17 in C major
2. ■ Commissioned piece 2
3. ▲ Commissioned piece 1

— Intermission —

4. C. Debussy - La terrasse des audiences du clair de lune, No.7 from Preludes, Book II
5. M. Ravel - Valses nobles et sentimentales
6. C. Franck - Prélude, Choral et Fugue
7. G. Fauré - Nocturne No.13, Op.119



17:00 (SF5)

Wednesday, 9th October

(SF6) 20:00

**Ms. WEI, Yun**

1. ▲ Commissioned piece 1
2. R. Schumann - Carnaval, Op.9

— Intermission —

3. ■ Commissioned piece 2
4. J. Brahms - Piano Sonata No.3 in F Minor, Op.5

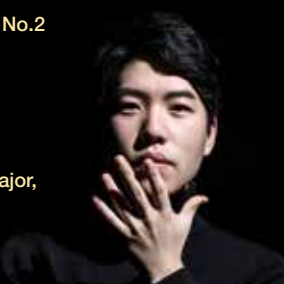


**Mr. CHON, Sae Yoon**

1. ▲ Commissioned piece 1
2. L.v. Beethoven - Piano Sonata No.6, Op.10, No.2
3. J. Brahms - Piano Sonata No.3, Op.5

— Intermission —

4. ■ Commissioned piece 2
5. H. Dutilleux - Choral et variations
6. S. Prokofiev - Piano Sonata No.8 in B flat major, Op.84



17:00 (SF7)

Thursday, 10th October

(SF8) 20:00

**Mr. KIM, Honggi**

1. J. Haydn - Sonata in E flat major Hob: XVI 52
2. M. Ravel - Gaspard de la Nuit
3. F. Liszt - A. Volodos Hungarian Rhapsody No.13

— Intermission —

4. ▲ Commissioned piece 1
5. ■ Commissioned piece 2
6. G. Ligeti - Etude No.6, Book.1 'Automne à Varsovie'
7. F. Chopin - 12 Etudes, Op.25



**Mr. LEE, Shuan Hern**

1. J.S. Bach - Chromatic Fantasia and Fugue in D minor BWV 903
2. J. Haydn - Sonata Hob XVI/52
3. ■ Commissioned piece 2
4. B. Bartok - Etudes Op.18

— Intermission —

5. F. Chopin - Sonata in B flat minor, Op. 35
6. ▲ Commissioned piece 1
7. S. Prokofiev, Sonata (Complete)



17:00 (SF9)

Friday, 11th October

(SF10) 20:00

**Mr. SCHEUCHER, Philipp**

1. L.v. Beethoven - Fantasie Op. 77
2. ▲ Commissioned piece 1
3. W.A. Mozart - Sonata K. 331 in A Major, "alla turca"
4. ■ Commissioned piece 2
5. F. Liszt - from "Études d'exécution transcendante"- Mazeppa
- Intermission ——
6. I. Stravinsky - Trois Mouvements de Pétouchka
7. M. Mussorgsky - Pictures at an Exhibition



**Mr. YOON, Joon**

1. J. S. Bach  
- French Suite No. 5 in G major, BWV 816
2. A. Scriabin  
- Piano Sonata No. 10, Op. 70
3. ▲ Commissioned piece 1
4. M. Ravel - La Valse
- Intermission ——
5. ■ Commissioned piece 2
6. J. Brahms  
- Piano Sonata No. 3 in F minor, Op. 5



17:00 (SF11)

Saturday, 12th October

(SF12) 20:00

**Mr. BELYAVSKY, Sergey**

1. R. Schumann - "Carnival" Op.9
2. F. Liszt - "Harmonies du Soir" (Transcendental etude No.11)
3. F. Liszt - Fantastic rondo on the Spanish theme "El Contrabandista"
- Intermission ——
4. ▲ Commissioned piece 1
5. ■ Commissioned piece 2
6. S. Taneev - Prelude and Fugue in G sharp minor, Op.29
7. S. Prokofiev - Piano Sonata No. 6, in A major, Op. 82



**Ms. IN, So Hyang**

1. ■ Commissioned piece 2
2. J. Haydn - Sonata in C Major, Hob. XVI:48
3. R. Schumann - Fantasiestücke, Op. 12
- Intermission ——
4. ▲ Commissioned piece 1
5. F. Chopin - Andante Spianato et Grande Polonaise Brillante, Op. 22
6. S. Prokofiev - Sonata No. 8 in B flat Major, Op. 84



17:00 (SF13)

Sunday, 13th October

(SF14) 20:00

**Mr. YE, Lin**

1. ▲ Commissioned piece 1
2. ■ Commissioned piece 2
3. L.v. Beethoven - Piano Sonata in C Major, Op.53 "Waldstein"
4. F. Liszt - Ballade No.2
- Intermission ——
5. J. Haydn - Sonata in E Major, Hob.XVI:31
6. S. Prokofiev - Sonata No.6, Op.82



**Mr. WIERCINSKI, Andrzej**

1. D. Scarlatti - Sonata K.1, in D minor  
- Sonata K.159, in C major  
- Sonata K.450, in G minor
2. F. Liszt - Hungarian Rhapsody, in C-sharp minor No.12
3. F. Chopin - Polonaise in A flat major, Op.53
4. S. Prokofiev - Sonata No.7, in B-flat major, Op.83 "War"
- Intermission ——
5. ■ Commissioned piece 2
6. ▲ Commissioned piece 1
7. M. Mussorgsky - Pictures at an Exhibition



17:00 (SF15)

Monday, 14th October

20:00

**Ms. SHI, Wenting**

1. Schubert  
- Impromptu D. 935 No. 3 in B flat Major
2. S. Rachmaninov  
- Etudes-tableaux Op. 33  
No. 2 (C Major),  
No. 6 (E flat Minor),  
No. 8 (G Minor),  
No. 9 (C sharp Minor)
3. I. Stravinsky  
- Three Movements from Petrouchka
- Intermission ——
4. ■ Commissioned piece 2
5. ▲ Commissioned piece 1
6. F. Liszt - Sonata in B Minor



**Jury deliberation and  
Announcement of 6 Finalists**

評審團會審議並宣佈可以進入決賽的六位參賽者

*The Hong Kong International Piano Competition*  
*The LOGOS Chamber Group*

香港國際鋼琴大賽  
LOGOS 室樂團

Performing with the contestants during the Finals Part I (Chamber Music) of the competition as well as Members of the Orchestra of the Competition / Festival will be The LOGOS Chamber Group consisting of musicians from some of the best orchestras in the UK and abroad, thus lending superb international talent to the Competition and to the Gala Performances.

LOGOS 室樂團由英國及海外國際頂尖音樂家組成，樂團將參與決賽（室樂）期間的表演及音樂盛宴之評審委員音樂會。



**MICHAEL BROOKS REID**  
Violin



**CIARAN McCABE**  
Violin



**JOEL HUNTER**  
Viola



**PIERRE DOUMENGE**  
Cello

*The Orchestra of the Competition/Festival*

管弦樂團



*The Conductor:*  
**Maestro Ignat Solzhenitsyn**

The official orchestra of the Hong Kong International Piano Competition / Joy of Music Festival will be composed by musicians from CCOHK (City Chamber Orchestra of Hong Kong) plus musicians from LCO (London Chamber Orchestra) and the members of the LOGOS Chamber Group with Michael Brooks-Reid leading as its Concert Master.

The Orchestra will be conducted by **Maestro Ignat Solzhenitsyn**.

香港國際鋼琴大賽 / 美樂聚指定管弦樂團由香港城市室樂交響樂團及倫敦室樂交響樂團音樂家組成。

LOGOS 室樂團亦為大賽指定管弦樂團一份子，Michael Brooks-Reid 乃樂團首席。

管弦樂團由 **Maestro Ignat Solzhenitsyn** 指揮。



Tigran ALIKHANOV



Cyprien KATSARIS



Gabriel KWOK



LI Ming Qiang



Bryce MORRISON



Pascal ROGE



Elisso VIRSALADZE



Mikhail VOSKRESENSKY



Eleanor WONG

The Winners Series 優勝者系列

Tuesday, 15th October 20:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall

10月15日(星期二) 晚上8時  
香港大會堂音樂廳



*First Part*

Presenting the 1st Prize winner of the  
Queen Elisabeth Violin Competition 2019:

**Stella Chen**

accompanied at the piano by:  
**Ilya RASHKOVSKIY**

Wolfgang Amadeus MOZART

- Sonata for violin & piano No. 22,  
in A major, K305

Johannes BRAHMS

- F-A-E Sonata - Scherzo

Franz SCHUBERT

- Fantasie for violin & piano in C major

*上半場*

2019 伊莉莎白女王小提琴大賽冠軍

**陳思蕾**

聯同

**蘭殊高夫斯基** 鋼琴伴奏

莫札特

- A大調小提琴與鋼琴奏鳴曲第22號，作品K305

勃拉姆斯

- F-A-E 奏鳴曲 - 諧謔曲

舒伯特

- C大調小提琴與鋼琴幻想曲

*Intermission* 中場休息

*Second Part*

Piano recital by the 1st Prize winner of the  
First China International Music Competition  
(Piano) 2019:

**Tony Siqi YUN**

Ludwig van BEETHOVEN

- Sonata No.21 in C Major,  
Op.53 - "Waldstein"

Franz LISZT

- Réminiscences De Norma, S.394  
(after Bellini)

*下半場*

2019首屆中國國際音樂  
(鋼琴)大賽冠軍:

**袁思齊** 鋼琴獨奏

貝多芬

- C大調奏鳴曲第21號，  
作品53「華德斯坦」

李斯特

- 諾瑪的回憶，作品S.394  
(改編自貝里尼)



OCT 10月7日 Monday  
OCT 10月8日 Tuesday  
OCT 10月9日 Wednesday  
OCT 10月10日 Thursday  
OCT 10月11日 Friday  
OCT 10月12日 Saturday  
OCT 10月13日 Sunday  
OCT 10月14日 Monday  
OCT 10月15日 Tuesday  
OCT 10月16日 Wednesday  
OCT 10月17日 Thursday  
OCT 10月18日 Friday  
OCT 10月19日 Saturday  
OCT 10月20日 Sunday  
OCT 10月21日 Monday  
OCT 10月22日 Tuesday  
OCT 10月23日 Wednesday  
OCT 10月24日 Thursday

# Presenting two great Masters of the Guitar

Friday, 18th October 20:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall  
10月18日(星期五)晚上8時  
香港大會堂音樂廳

A Guitar Recital by

## Alvaro PIERRI

who will be joined in the last  
part of his performance by

## Dusan BOGDANOVIC

### *First Part*

**Luigi LEGNANI**

- Tre Capricci

**Ferdinand SOR**

- Sonata Op.22

**Joaquín RODRIGO**

- Preludio
- Cancion del Hada Rubia
- Sonata a la Española

### *Intermission*

### *Second Part*

**Eduardo SÁINZ de la MAZA**

- Preludio ("Platero")

**Regino SÁINZ de la MAZA**

- Idilio

**Eduardo SÁINZ de la MAZA**

- Campanas del Alba

**Dusan BOGDANOVIC**

- Mysterious Habitats
- Jazz Sonatina

**Alvaro Pierri** will be playing two duets  
by **Dusan Bogdanovic**  
with the composer himself:

- No feathers on this frog
- Furioso



呈獻兩位傑出的結他大師  
皮耶里和 **Dusan BOGDANOVIC**

### *上半場*

**Luigi LEGNANI**

- Tre Capricci

**Ferdinand SOR**

- Sonata Op.22

**Joaquín RODRIGO**

- Preludio
- Cancion del Hada Rubia
- Sonata a la Española

### *中場休息*

### *下半場*

**Eduardo SÁINZ de la MAZA**

- Preludio ("Platero")

**Regino SÁINZ de la MAZA**

- Idilio

**Eduardo SÁINZ de la MAZA**

- Campanas del Alba

**Dusan BOGDANOVIC**

- Mysterious Habitats
- Jazz Sonatina

作曲家 **Dusan Bogdanovic** 將與 **皮耶里**  
一起演奏兩首他的二重奏作品：

- No feathers on this frog
- Furioso

TITLE SPONSOR OF  
THIS NIGHT:

是晚音樂會冠名贊助：

**HYPER** 氣派

Hyper Audio Company Ltd  
氣派音響有限公司

OCT

7  
Monday

OCT

8  
Tuesday

OCT

9  
Wednesday

OCT

10  
Thursday

OCT

11  
Friday

OCT

12  
Saturday

OCT

13  
Sunday

OCT

14  
Monday

OCT

15  
Tuesday

OCT

16  
Wednesday

OCT

17  
Thursday

OCT

18  
Friday

OCT

19  
Saturday

OCT

20  
Sunday

OCT

21  
Monday

OCT

22  
Tuesday

OCT

23  
Wednesday

OCT

24  
Thursday

TITLE SPONSOR OF  
THIS NIGHT:  
是晚音樂會冠名贊助:

CLP 中電

Prize-giving ceremony &  
the HKIPC Winners'  
Gala Performances (part I)

頒獎典禮暨香港國際鋼琴大賽優勝者音樂會 (一)

Monday, 21st October 19:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall  
10月21日(星期一)晚上7時 香港大會堂音樂廳

Prize giving ceremony 頒獎典禮

The 5 First prize winners of the HKIPCs which have taken place so far: Ilya Rashkovskiy (2005), Jinsang Lee (2008), Giuseppe Andaloro (2011), Luka Okros (2016) & the newly declared 1st Prize winner of the HKIPC (2019), will be performing a piece commissioned by our Society from composer Adam Johnson in their honor: "Four: The Birds", to be played on four pianos.

迄今為止香港國際鋼琴大賽的五位冠軍: 蘭殊高夫斯基 (2005), 李振尚 (2008), 安達羅洛 (2011), 盧卡 (2016), 新一屆香港國際鋼琴大賽冠軍得主 (2019), 演奏由本社委託的英國作曲家 Adam Johnson 為四座鋼琴而創作的作品: "Four: The Birds"

Intermission 中場休息

Piano recital by  
Ilya Rashkovskiy

Ludwig van BEETHOVEN

- Piano Sonata No.17, in D minor, Op. 32, No. 2 "The Tempest"

Igor STRAVINSKY

- Trois mouvements de Petrouchka (Three movements from Petrushka)

鋼琴獨奏

蘭殊高夫斯基

貝多芬

- D小調鋼琴奏鳴曲第17號, 作品32/2「暴風雨」

史特拉汶斯基

- 彼得洛希卡

Intermission 中場休息

Piano recital by  
Jinsang Lee

Johannes BRAHMS

- 4 Klavierstücke, Op.119

Robert SCHUMANN

- Davidsbündlertänze, Op.6 (Dances of the League of David)

鋼琴獨奏

李振尚

勃拉姆斯

- 四首鋼琴曲, 作品119

舒曼

- 大衛同盟舞曲, 作品6

OCT 10月7日 Monday  
OCT 10月8日 Tuesday  
OCT 10月9日 Wednesday  
OCT 10月10日 Thursday  
OCT 10月11日 Friday  
OCT 10月12日 Saturday  
OCT 10月13日 Sunday  
OCT 10月14日 Monday  
OCT 10月15日 Tuesday  
OCT 10月16日 Wednesday  
OCT 10月17日 Thursday  
OCT 10月18日 Friday  
OCT 10月19日 Saturday  
OCT 10月20日 Sunday  
OCT 10月21日 Monday  
OCT 10月22日 Tuesday  
OCT 10月23日 Wednesday  
OCT 10月24日 Thursday

*The HKIPC Winners'*  
*Gala Performances (part II)*  
香港國際鋼琴大賽優勝者音樂會 (二)

Tuesday, 22nd October 19:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall  
10月22日(星期二)晚上7時  
香港大會堂音樂廳

TITLE SPONSOR OF  
THIS NIGHT:  
是晚音樂會冠名贊助:



*Piano recital by*  
*Giuseppe Andalaro*

Ludwig van BEETHOVEN

- Piano Sonata No.15 in D major, Op.28 "Pastoral"

Sergei RACHMANINOV

- Piano Sonata No.2, Op.36, in b flat minor

— Intermission —

*Piano recital by*  
*Luka Okros*

Frédéric CHOPIN

- Ballade No.1, in G minor, Op. 23
- Ballade No.2, in F major, Op. 38
- Ballade No.3, in A flat major, Op. 47
- Ballade No.4, in F minor, Op. 52

Franz LIZT

- Hungarian Rhapsody No.2, in C sharp minor, s.244/2

鋼琴獨奏

*安達羅洛*

貝多芬

- D大調鋼琴奏鳴曲第15號，作品28「田園」

拉赫曼尼諾夫

- 降B小調鋼琴奏鳴曲第2號，作品36

— 中場休息 —

鋼琴獨奏

*盧卡*

蕭邦

- G小調第一號敘事曲，作品23
- F大調第二號敘事曲，作品28
- 降A大調第三號敘事曲，作品47
- F小調第四號敘事曲，作品52

李斯特

- 升C小調匈牙利狂想曲第二號，作品 s.244/2

— Intermission 中場休息 —

*Piano recital by*  
*The 1st Prize Winner of the*  
*5th HK Int'l Piano Competition 2019*

鋼琴獨奏

第五屆香港國際鋼琴大賽冠軍  
得主鋼琴獨奏

10月7日	OCT 7	Monday
10月8日	OCT 8	Tuesday
10月9日	OCT 9	Wednesday
10月10日	OCT 10	Thursday
10月11日	OCT 11	Friday
10月12日	OCT 12	Saturday
10月13日	OCT 13	Sunday
10月14日	OCT 14	Monday
10月15日	OCT 15	Tuesday
10月16日	OCT 16	Wednesday
10月17日	OCT 17	Thursday
10月18日	OCT 18	Friday
10月19日	OCT 19	Saturday
10月20日	OCT 20	Sunday
10月21日	OCT 21	Monday
10月22日	OCT 22	Tuesday
10月23日	OCT 23	Wednesday
10月24日	OCT 24	Thursday

Piano recital by **Tigran ALIKHANOV** &  
Performance by Members of the **LOGOS Chamber Group**

評審委員及LOGOS 室樂團音樂會

Wednesday, 23rd October 19:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall

10月23日(星期三)晚上7時  
香港大會堂音樂廳

**First Part**

Piano recital by **Tigran ALIKHANOV**  
(Member of the Jury of the HKIPC)

**Ludwig van BEETHOVEN**

- 32 Variations on an  
Original Theme in C minor

**Modest MUSSORGSKY**

- Pictures at an Exhibition

**上半場**

**齊格蘭·阿里哈諾夫** 鋼琴獨奏  
(香港國際鋼琴大賽評審委員)

**貝多芬**

- C小調自作主題 32段變奏曲

**穆索斯基**

- 展覽會之畫

**Intermission** 中場休息

**Second Part**

**PERFORMANCE BY MEMBERS OF  
THE LOGOS CHAMBER GROUP**

(The Chamber Group of the HKIPC and of  
The Joy of Music Festival)

**Michael BROOKS REID** (violin)

**Ciaran McCABE** (violin)

**Joel HUNTER** (viola)

**Pierre DOUMENGE** (cello)

**Maurice RAVEL**

- Sonata for violin & cello

**Antonin DVORAK**

- String Quartet No.12, in F major,  
Op. 96 "American"

**下半場**

LOGOS 室樂團團員為大家呈獻精彩室樂  
(香港國際鋼琴大賽及美樂聚音樂節指定室樂團)

**Michael BROOKS REID** (小提琴)

**Ciaran McCABE** (小提琴)

**喬爾·亨特** (中提琴)

**佩爾·多明戈** (大提琴)

OCT 10月7日  
Monday  
OCT 10月8日  
Tuesday  
OCT 10月9日  
Wednesday  
OCT 10月10日  
Thursday  
OCT 10月11日  
Friday  
OCT 10月12日  
Saturday  
OCT 10月13日  
Sunday  
OCT 10月14日  
Monday  
OCT 10月15日  
Tuesday  
OCT 10月16日  
Wednesday  
OCT 10月17日  
Thursday  
OCT 10月18日  
Friday  
OCT 10月19日  
Saturday  
OCT 10月20日  
Sunday  
OCT 10月21日  
Monday  
OCT 10月22日  
Tuesday  
OCT 10月23日  
Wednesday  
OCT 10月24日  
Thursday



Four Piano Concertos performed by  
Members of the Jury of the Hong Kong International  
Piano Competition, with the Orchestra of the Competition

TITLE SPONSOR OF  
THIS NIGHT:  
是晚音樂會冠名贊助:

**TOM LEE** 通利琴行  
*Music*

conducted by **Maestro Ignat Solzhenitsyn**

Thursday, 24th October 19:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall

10月24日(星期四)晚上7時  
香港大會堂音樂廳



First Part

**Elisso Virsaladze**

Wofgang Amadeus MOZART

— Piano Concerto No.15,  
in B-flat major, KV 450



**Mikhail Voskresensky**

Ludwig van BEETHOVEN

— Piano Concerto No.3,  
in C minor, Op. 37

Intermission 中場休息

Second Part

**Pascal Roge**

Camille SAINT- SAËNS

— Piano Concerto No.2,  
in G minor, Op.22



**Cyprien Katsaris**

Maurice RAVEL

— Piano Concerto in G major

10月7日	<b>OCT 7</b> Monday
10月8日	<b>OCT 8</b> Tuesday
10月9日	<b>OCT 9</b> Wednesday
10月10日	<b>OCT 10</b> Thursday
10月11日	<b>OCT 11</b> Friday
10月12日	<b>OCT 12</b> Saturday
10月13日	<b>OCT 13</b> Sunday
10月14日	<b>OCT 14</b> Monday
10月15日	<b>OCT 15</b> Tuesday
10月16日	<b>OCT 16</b> Wednesday
10月17日	<b>OCT 17</b> Thursday
10月18日	<b>OCT 18</b> Friday
10月19日	<b>OCT 19</b> Saturday
10月20日	<b>OCT 20</b> Sunday
10月21日	<b>OCT 21</b> Monday
10月22日	<b>OCT 22</b> Tuesday
10月23日	<b>OCT 23</b> Wednesday
10月24日	<b>OCT 24</b> Thursday

**In Conversation with Paul Kildea on his book :  
“Chopin’s Piano: A Journey Through Romanticism”**



**Saturday, 19th October 15:30**  
**Hong Kong City Hall, Concert Hall**  
**10月19日(星期六)下午三時半**  
**香港大會堂音樂廳**



**Bryce Morrison will be discussing on the stage with Paul about this Journey during which the signposts become themselves the ultimate destinations.**

Paul's book is not just about Chopin but it expands on key areas and issues in music such as the process of composition and interpretation. Taking as its starting point Chopin composing some of his 24 Preludes on the island of Majorca on a primitive, home-made upright piano, the book then follows the fortunes of the piano as it ends up in the ownership of the famous Bach interpreter Wanda Landowska, offering on the way a dazzling mosaic of ideas and thoughts on the role of music in humanity, culture and history.

**Moderator: Andrew Freris**

(The Presentation will be in English)

Admission to this Lecture/Presentation will be free of charge and there will be a free seating arrangement. However, all those interested in attending are requested to register their attendance by sending an e-mail to Anabella at: [afreris@netvigator.com](mailto:afreris@netvigator.com) with the number of places required, name and mobile/tel. number.

Note:

Swindon Books will be making the book “Chopin’s Piano: A Journey Through Romanticism” available for sale at the Reception Desk to be set up at the lobby of the Hong Kong City Hall during the Competition / Festival period. Mr. Paul Kildea will be signing his book after his presentation.

**與 Paul Kildea 談論他的著作:**

**主講者 Paul Kildea 將在台上與 Bryce Morrison 對話，談論這本著作如何由不同路標引向終極目標的創作旅程。**

這本書不只是關於蕭邦，而且還涵蓋了一些重要領域，如作曲過程及如何演譯樂章。書的開始是在馬略卡島上，蕭邦利用一台自製的原始直立式鋼琴創作了二十四首前奏曲的其中部份；故事然後隨著鋼琴的命運發展，而鋼琴最終由著名演繹巴赫作品的旺達·蘭多芙絲卡所擁有，對於音樂在人性、文化及歷史中的角色，她有著令人耀眼的構想和意念。

**主持人：費安道**

(節目將以英語進行)

**特別講座 / 座談會**

Bryce Morrison 與 Paul Kildea 對話，談論 Paul Kildea 的著作：“Chopin’s Piano” 此講座 / 座談會免費向公眾開放 (不設劃位)。有興趣參加者，請事先以電郵 ([afreris@netvigator.com](mailto:afreris@netvigator.com)) 向蕭邦社 Anabella 聯絡 (留下姓名，電話，電郵及參加人數)，我們隨後會確認閣下之登記。

OCT 10月7日 Monday  
OCT 10月8日 Tuesday  
OCT 10月9日 Wednesday  
OCT 10月10日 Thursday  
OCT 10月11日 Friday  
OCT 10月12日 Saturday  
OCT 10月13日 Sunday  
OCT 10月14日 Monday  
OCT 10月15日 Tuesday  
OCT 10月16日 Wednesday  
OCT 10月17日 Thursday  
OCT 10月18日 Friday  
OCT 10月19日 Saturday  
OCT 10月20日 Sunday  
OCT 10月21日 Monday  
OCT 10月22日 Tuesday  
OCT 10月23日 Wednesday  
OCT 10月24日 Thursday

# Bogdanovic by Bogdanovic - A Sound Voyage -

Sunday, 20th October 16:00  
Hong Kong City Hall, Concert Hall

10月20日(星期日)下午四時  
香港大會堂音樂廳

## Dusan BOGDANOVIC

(guitarist/composer) will be leading us through his World of Sound by performing and commenting on his own compositions.

Note: Mr. Bogdanovic's commentaries on his own compositions are going to be in English and Kenneth Kwan will be providing a simultaneous translation into Chinese



### TICKETING FOR THE SPECIAL PRESENTATION/RECITAL: BOGDANOVIC by Bogdanovic

There will be a free seating arrangement with tickets sold at a single price of HK\$ 100 for the following presentation: BOGDANOVIC by Bogdanovic – A Sound Voyage

The following discounts apply:

50% discount available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minders, full time students, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA), Piano Teacher's Circle (PTC) and Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) card holders.

# Bogdanovic 與 Bogdanovic —「音樂之旅」—

身兼作曲家及結他手的Dusan BOGDANOVIC通過表演帶領我們進入他的音樂世界並評論他自己的作品。  
Bogdanovic對自己作品的評論將以英語進行，關振明教授將擔任即場中文翻譯。

### 特別講座 - 演奏：與 BOGDANOVIC 相聚

與 BOGDANOVIC 相聚「音樂之旅」的特別講座門票（不設劃位），售價 HK\$100。

優惠折扣：

六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生、社會福利保障人士 (CSSA)、鋼琴教師協會會員 (PTC) 及香港藝術行政人員協會會員 (HKAAA) 均獲半價優惠。

OCT  
7  
Monday

OCT  
8  
Tuesday

OCT  
9  
Wednesday

OCT  
10  
Thursday

OCT  
11  
Friday

OCT  
12  
Saturday

OCT  
13  
Sunday

OCT  
14  
Monday

OCT  
15  
Tuesday

OCT  
16  
Wednesday

OCT  
17  
Thursday

OCT  
18  
Friday

OCT  
19  
Saturday

OCT  
20  
Sunday

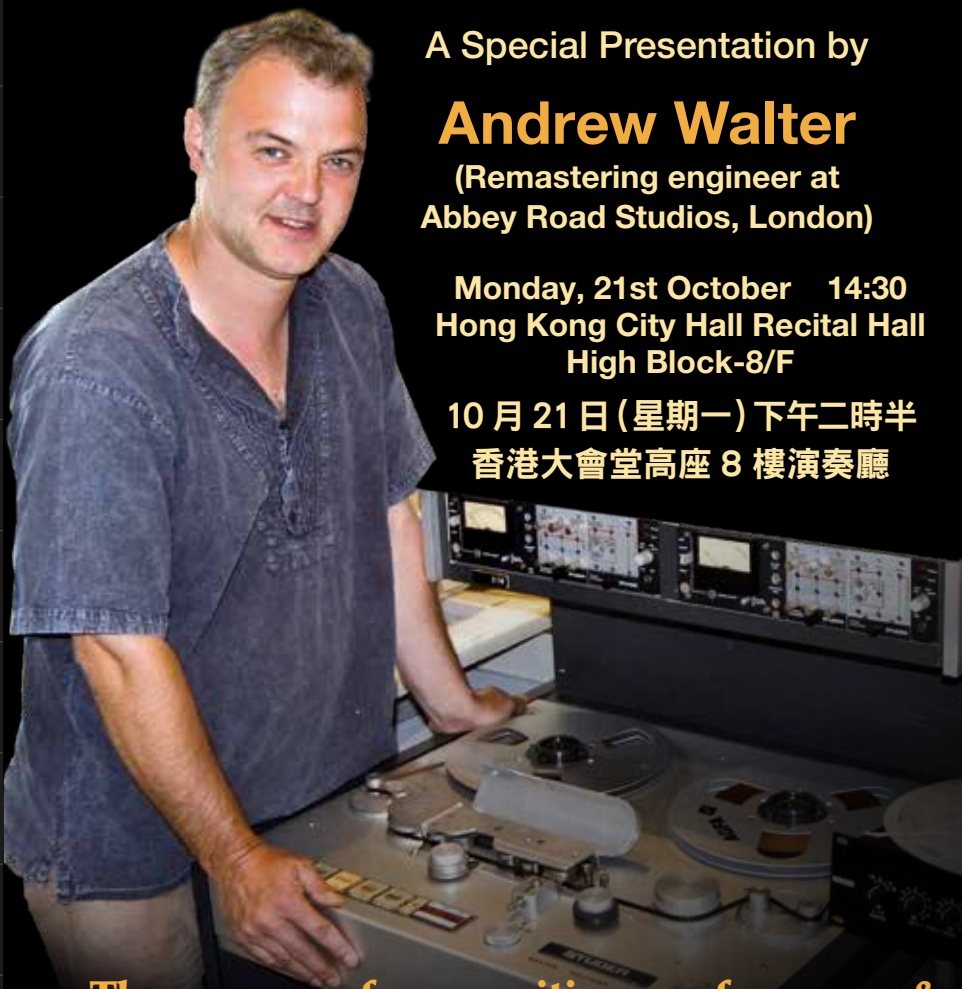
OCT  
21  
Monday

OCT  
22  
Tuesday

OCT  
23  
Wednesday

OCT  
24  
Thursday

OCT 10月7日  
Monday  
OCT 10月8日  
Tuesday  
OCT 10月9日  
Wednesday  
OCT 10月10日  
Thursday  
OCT 10月11日  
Friday  
OCT 10月12日  
Saturday  
OCT 10月13日  
Sunday  
OCT 10月14日  
Monday  
OCT 10月15日  
Tuesday  
OCT 10月16日  
Wednesday  
OCT 10月17日  
Thursday  
OCT 10月18日  
Friday  
OCT 10月19日  
Saturday  
OCT 10月20日  
Sunday  
OCT 10月21日  
Monday  
OCT 10月22日  
Tuesday  
OCT 10月23日  
Wednesday  
OCT 10月24日  
Thursday



A Special Presentation by  
**Andrew Walter**  
(Remastering engineer at  
Abbey Road Studios, London)

Monday, 21st October 14:30  
Hong Kong City Hall Recital Hall  
High Block-8/F

10月21日(星期一)下午二時半  
香港大會堂高座8樓演奏廳

## The process of composition, performance & recording in pop and classical music: A recording engineer's view

### 錄音師的見解：流行音樂和古典音樂的創作、演奏和灌錄過程

It is obvious that the process of writing music, whether a classical symphony or a pop song, is a creative and personal process. The art of composition takes its inspirations from the artistic input of the writer as it is influenced by the environment in which the writer is immersed. The performance of this composition is purely a subjective interpretation of these thoughts by the different performers as their own artistic feelings come into play to influence the work. When a piece of music, being the result of the creative process just described, is subjected to the inevitable process of interpretation by the performer while being recorded at the recording studio, a third layer of artistic influence and interpretation is added, all of them contributing to the end result which will be finally reaching the consumer.

Looking at both old and modern classical and pop recordings with unique audio and video illustrations, I want to explore the effects of compositional interpretation, artistic influences and recording techniques over the past century and how they have shaped the music that we hear and love today.

**Presenter: Andrew Walter**

**with guest participation of composer, performer and conductor : Adam Johnson**

**Moderator: Andrew Freris**

(The Presentation will be in English)  
(節目將以英語進行)

#### REGISTERING ATTENDANCE TO ANDREW WALTER'S PRESENTATION:

Admission to this Lecture/Presentation will be free of charge and there will be a free seating arrangement. However, all those interested in attending are requested to register their attendance by sending an e-mail to Anabella at: [afreis@netvigator.com](mailto:afreis@netvigator.com) with the number of places required, name and mobile/tel. number.

#### ANDREW WALTER 的特別講座

此講座免費向公眾開放(不設劃位)。有興趣參加者,請事先以電郵([afreis@netvigator.com](mailto:afreis@netvigator.com))向蕭邦社 Anabella 聯絡(留下姓名,電話,電郵及參加人數);我們隨後會確認閣下之登記。

早餐聚會隨後：特別講座及演奏：Nimrod Borenstein (作曲家) and 盧卡 (鋼琴)

An Invitation to a Breakfast Meeting, followed by:

A lecture recital by Nimrod Borenstein (composer) and Luka Okros (pianist)

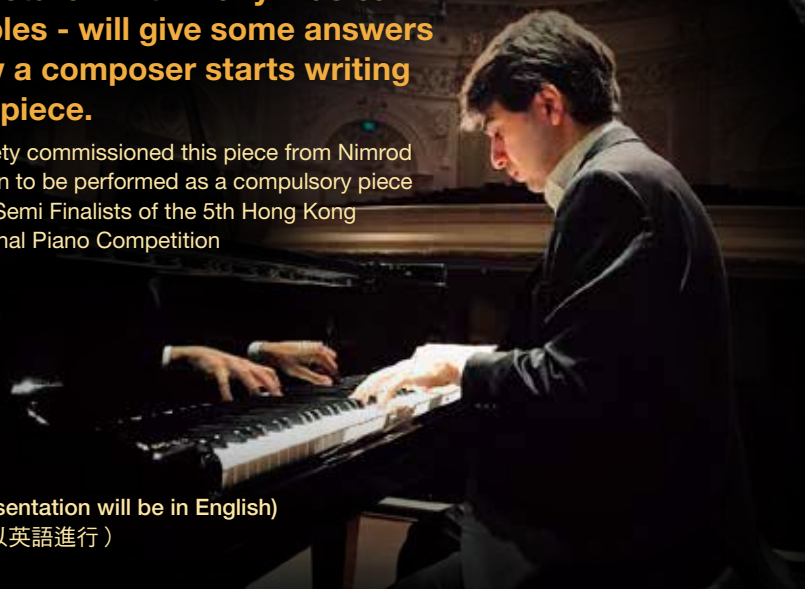
## “Metamorphoses of Méphisto or a journey inside the mind of the composer”

Monday, 21st October 09:00 - 11:30  
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers  
20 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong  
Sung Room - Level 4  
Lecture / Recital Presentation,  
preceded by Breakfast  
10月21日(星期一)  
早上九時至十一時三十分  
尖沙咀香港喜來登酒店四樓宋廳



Nimrod Borenstein will show how he composed his Méphisto Étude, Op. 66, No. 6. This lecture - with many musical examples - will give some answers to how a composer starts writing a new piece.

The Society commissioned this piece from Nimrod Borenstein to be performed as a compulsory piece by all 15 Semi Finalists of the 5th Hong Kong International Piano Competition



(The Presentation will be in English)  
(節目將以英語進行)

### REGISTERING ATTENDANCE TO THE BREAKFAST LECTURE/RECITAL PRESENTATION by Nimrod Borenstein (composer) and Luka Okros (Pianist)

Admission to this Breakfast Lecture Presentation//Recital will be by invitation only.

However, a limited number of places will be made available, free of charge, to those interested in attending this breakfast lecture/recital presentation. 30 admission tickets will be allocated by draw from the requests received by Thursday 10th October. Please, send your request by e-mail to Anabella at: [afreeris@netvigator.com](mailto:afreeris@netvigator.com) with number of places required (up to two admission tickets per registration), name(s) and mobile/tel. number. We will be contacting each one of the interested parties to let them know whether their application for attendance has been successful or not.

### 早餐講座及演奏：Nimrod Borenstein (作曲家) and Luka Okros (鋼琴)

因為場地有限，所以此早餐特別講座及演奏的入場僅限受邀者參加。但我們預留了 30 張免費入場券作抽籤給有興趣參加這個早餐特別講座及演奏的人士，請於十月十日(星期四)或之前以電郵給 ([afreeris@netvigator.com](mailto:afreeris@netvigator.com)) 向蕭邦社 Anabella 聯絡(留下姓名，電話，電郵及參加人數)，每人登記最多兩張入場券，我們隨後會聯繫每一個有興趣者，通知他們是否成功取得入場券。

10月7日	OCT 7 Monday
10月8日	OCT 8 Tuesday
10月9日	OCT 9 Wednesday
10月10日	OCT 10 Thursday
10月11日	OCT 11 Friday
10月12日	OCT 12 Saturday
10月13日	OCT 13 Sunday
10月14日	OCT 14 Monday
10月15日	OCT 15 Tuesday
10月16日	OCT 16 Wednesday
10月17日	OCT 17 Thursday
10月18日	OCT 18 Friday
10月19日	OCT 19 Saturday
10月20日	OCT 20 Sunday
10月21日	OCT 21 Monday
10月22日	OCT 22 Tuesday
10月23日	OCT 23 Wednesday
10月24日	OCT 24 Thursday



**Tuesday 8th October, 2019**  
**Hong Kong City Hall Concert Hall**  
Master classes by **Mikhail Voskresensky**  
09:30 to 12:30



**Wednesday 9th October 2019**  
**Hong Kong City Hall Concert Hall**  
Master classes by **Tigran Alikhanov**  
09:30 to 12:30



**Thursday 10th October 2019**  
**Hong Kong City Hall Concert Hall**  
Master classes by **Cyprien Katsaris**  
09:30 to 12:30



**Friday 11th October 2019**  
**Hong Kong City Hall Concert Hall**  
Master classes by **Elisso Virsaladze**  
09:30 to 12:30



**Saturday 12th October 2019**  
**Hong Kong City Hall Concert Hall**  
Master classes by **Bryce Morrison**  
09:30 to 12:30



**Sunday 13th October 2019**  
**Hong Kong City Hall Concert Hall**  
Master classes by **Pascal Roge**  
09:30 to 12:30

#### **Acknowledgement:**

The Society is greatly indebted to its artistic advisor, Prof. Eleanor Wong, senior lecturer at The Hong Kong Academy for Performing Arts, for her guidance and selection of the participating pianists and programmes to be performed during the piano master classes.

#### **REGISTERING ATTENDANCE TO THE PIANO/GUITAR MASTER CLASSES**

Attendance to all piano/guitar master classes will be open to the public and free of charge, but we require that bookings are made in advance by getting in touch with the office of the Competition / Festival preferably by e-mail at: [afreis@netvigator.com](mailto:afreis@netvigator.com) or by phone at: 2868 3325 / 9027 1429 and telling us the number of seats requested and providing us with your contact information: name, mobile number and e-mail address. We will be sending you a confirmation of your booking. The name of the participating pianists and the programme to be performed by each one of them will be published in our website [www.chopinsocietyhk.org](http://www.chopinsocietyhk.org) in due time.

#### **鋼琴 / 結他大師班**

所有鋼琴 / 結他大師班均免費向公眾開放。有興趣參加者，請事先以電郵 ([afreis@netvigator.com](mailto:afreis@netvigator.com)) 或電話 (2868 3325 / 9027 1429) 向蕭邦社登記 (留下姓名，電話，電郵及參加人數)，我們隨後會確認閣下之登記。參與鋼琴大師班的名單和節目稍後將於本社的網站 [www.chopinsocietyhk.org](http://www.chopinsocietyhk.org) 上預先公佈。

## **Guitar Master classes by** **Alvaro Pierri & Dusan Bogdanovic**

HK City Hall Recital Hall, High Block – 8th Floor

### **Saturday 19th October 2019**

Morning: Guitar Master classes by **Dusan Bogdanovic**  
10:00 to 12:40 Master classes

Afternoon: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
14:00 to 14:30 Lecture/Demonstration by Alvaro Pierri  
14:40 to 17:20 Master classes

### **Sunday 20th October 2019**

Morning: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
10:00 to 10:30 Lecture/Demonstration by Alvaro Pierri  
10:40 to 12:40 Master classes

Afternoon: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
14:15 to 15:35 Master classes

16:00 Composer/performer (guitarist) Dusan BOGDANOVIC, performing and commenting on his own compositions (at HK City Hall Concert Hall) \*

### **Monday 21st October 2019**

Morning: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
10:00 to 10:30 Lecture/Demonstration by Alvaro Pierri  
10:40 to 13:20 Master classes

#### 14:30 Presentation by **Andrew Walter**

The process of composition, performance & recording in pop and classical music: A recording engineer's view  
Guest artist: composer, performer and conductor: Adam Johnson (at HK City Hall Recital Hall, High Block – 8th Floor)\*

Afternoon: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
16:30 to 17:50 Master classes

### **Tuesday 22nd October 2019**

Morning: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
10:00 to 10:30 Lecture/Demonstration by Alvaro Pierri  
10:40 to 12:40 Master classes

Afternoon: Guitar Master classes by **Alvaro Pierri**  
14:30 to 17:50 Master classes

#### **Acknowledgement:**

The Society is greatly indebted to Prof. Kenneth Kwan, PhD, for his guidance and selection of the participating guitarists and programmes to be performed during the guitar master classes, as well as for his superb job done in translating during the guitar master classes and presentations.

Tickets for the events part of the Hong Kong International Piano Competition / Joy of Music Festival - 2019 are available for sale at all URBTX outlets. They can also be bought from the office of the Society from now and until the 1st of October. To request tickets, please send us an e-mail to: [afreeris@netvigator.com](mailto:afreeris@netvigator.com)

URBTIX Internet Ticketing: <http://www.urbtix.hk>

Credit Card Telephone Booking: (852) 2111 5999

Ticketing Enquiries: (852) 3761 6661

Programme Enquiries: (852) 2868 3325

## TICKETING FOR COMPETITION PERFORMANCES

ALL STAGES OF THE COMPETITION WILL BE OPEN TO THE PUBLIC.

There will be a FREE SEATING arrangement for all tickets sold to attend the different rounds of the competition at a single price of HK\$100 per day. The following discounts apply:

50% discount available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minders, full time students, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA), Piano Teacher's Circle (PTC) and Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) card holders.

**ROUND PASSES** allowing the holder to attend any or all performances taking place during each specified Round of the competition, available as follows:

### Semi-Finals Pass

Providing admission (free seating arrangement) to Competition Semi finals recitals from Mon. 7th to Mon. 14th October 2019, available at HK\$350

### Finals: Chamber Music performances Pass

Providing admission (free seating arrangement) to Competition Chamber Music performances on Wed. 16th and Thu. 17th October 2019, available at HK\$150

### Finals: Competition Concertos performances Pass

Providing admission (free seating arrangement) to Competition Concertos performances on Sat. 19th and Sun 20th October 2019, available at HK\$150

### Competition Pass

Providing admission (free seating arrangement) to all competition performances on: 7th to 14th, 16th and 17th, 19th and 20th October 2019, available at HK\$ 600

## TICKETING FOR THE GALA PERFORMANCES

**Numbered tickets for each of the 6 Gala Performances on:** Tue. 15th Oct., Fri. 18th Oct., Mon. 21st Oct. Tue. 22nd Oct., Wed. 23rd Oct. and Thu. 24th Oct., can be bought at a single price of HK\$ 100 for each day. The following discounts apply: 50% discount available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minders, full time students, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA), Piano Teacher's Circle (PTC) and Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) card holders.

### Festival Pass

Numbered tickets providing admission to all 6 Gala Performances on the 15th, 18th, 21st, 22nd, 23rd and 24th Oct. 2019 can be bought at HK\$ 500

## A COMPETITION / FESTIVAL PASS

ALLOWING ADMISSION TO ALL EVENTS TO TAKE PLACE BETWEEN THE 7TH AND 24TH OCT. 2019, IS AVAILABLE TO BE PURCHASED ONLY FROM THE OFFICE OF THE COMPETITION AT THE SINGLE PRICE OF HK\$ 1,000

從現在至 2019 年 10 月 1 日，可聯絡蕭邦社購買「第五屆香港國際鋼琴大賽」暨「美樂聚 2019」的各場門票。請電郵聯絡我們：

[afreeris@netvigator.com](mailto:afreeris@netvigator.com)

門票現於城市售票網各售票處公开发售

網上購票：<http://www.urbtix.hk>

信用卡電話購票：(852) 2111 5999

票務查詢：(852) 3761 6661

節目查詢：(852) 2868 3325

## 大賽表演門票

鋼琴大賽全過程均開放予公眾觀賞。

大賽表演門票不設劃位。單日門票 HK\$100 可觀賞是日所有之表演。

### 優惠折扣：

六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生、社會福利保障人士 (CSSA)、鋼琴教師協會會員 (PTC) 及香港藝術行政人員協會會員 (HKAAA) 均獲半價優惠。

## 大賽場次通行證可觀賞相應比賽期間之所有表演，詳情如下：

### 半決賽通行證

可觀賞 2019 年 10 月 7 至 14 日的所有半決賽表演（不設劃位），售價 HK\$350。

### 決賽：室樂表演通行證

可觀賞 2019 年 10 月 16 至 17 日的所有決賽：室樂表演（不設劃位），售價 HK\$150。

### 決賽：鋼琴協奏曲表演通行證

可觀賞 2019 年 10 月 19 至 20 日的所有決賽：鋼琴協奏曲表演（不設劃位），售價 HK\$150。

## 大賽通行證

可觀賞 2019 年 10 月 7-14 日、16-17 日以及 19-20 日的所有大賽表演（不設劃位），售價 HK\$600。

## 美樂聚 2019 音樂節

6 場音樂節門票有限，欲購從速：

10 月 15 日（星期二）10 月 18 日（星期五）10 月 21 日（星期一）

10 月 22 日（星期二）10 月 23 日（星期三）10 月 24 日（星期四）

各場劃位門票票價為 HK\$ 100

### 優惠折扣：

六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生、社會福利保障人士 (CSSA)、鋼琴教師協會會員 (PTC) 及香港藝術行政人員協會會員 (HKAAA) 均獲半價優惠。

## 音樂節通行證



可觀賞 2019 年 10 月 15 日、18 日以及 21-24 日總共 6 場的音樂節表演（劃位門票），售價 HK\$500。

## 大賽 / 音樂節通行證

請直接聯絡本社購買，可觀賞 2019 年 10 月 7 至 24 日的所有節目，售價 HK\$1,000。



## The Chopin Society of Hong Kong Ltd. 香港蕭邦社

Room 1909, 19/F., St. George's Building, No.2 Ice House Street, Central, Hong Kong 香港中環雪廠街2號聖佐治大廈1909室  
Tel / 電話: (852) 2868 3325, (852) 2868 3387 Mobile / 手提: (852) 9027 1429 (Anabella) Fax / 傳真: (852) 2868 1994  
Email / 電郵: info@chopinsocietyhk.org (General) / afreris@netvigator.com (Anabella) Website / 網址: www.chopinsocietyhk.org  
Also find us at:  www.instagram.com/afreris/  @HKIntPianoCompJofMFest

Addresses:

**HK City Hall Concert Hall**

**HK City Hall Recital Hall (High Block, 8th Fl.)**

5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong Tel : 2921 2840

地址:

**香港大會堂 音樂廳**

**香港大會堂高座 演奏廳 (高座八樓)**

香港中環愛丁堡廣場五號 電話 : 2921 2840

Tickets are available at all URB TIX Outlets, Internet and by telephone.  
URBTIX Internet Ticketing: <http://www.urbtix.hk>  
Credit Card Telephone Booking: (852) 2111 5999  
Ticketing Enquiries: (852) 3761 6661  
Programme Enquiries: (852) 2868 3325

門票現於城市售票網售票處、網上及電話售票熱線發售。  
網上購票: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)  
信用卡電話購票: (852) 2111 5999  
票務查詢: (852) 3761 6661  
節目查詢: (852) 2868 3325



The Hong Kong International Piano Competition is a member of the  
香港國際鋼琴大賽乃世界國際音樂比賽聯盟成員之一



The Hong Kong International Piano Competition is a member of the Alink-Argerich Foundation  
[www.alink-argerich.org](http://www.alink-argerich.org)  
香港國際鋼琴大賽乃阿格麗希基金會成員之一

"The 5th Hong Kong International Piano Competition / Joy of Music Festival 2019" is financially supported by the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
「第五屆香港國際鋼琴大賽 / 美樂聚 2019」獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的資助

### PARTNERS & SPONSORS 贊助商及夥伴:

The Chopin Society of Hong Kong Ltd is grateful for the most generous sponsorship of the following organisations and persons which have made this Competition/Festival possible. 香港蕭邦社衷心感謝下列人士及機構的鼎力支持及贊助，讓是次鋼琴大賽/美樂聚得以順利舉行。

## Major Sponsors 主要贊助

**PATRONS OF THE CHOPIN SOCIETY OF HONG KONG**  
**SIR MICHAEL KADOORIE AND FAMILY**

**Sponsorship in Memory of Muriel, The Lady Kadoorie 紀念嘉道理夫人**



### Event Supporting Sponsors 活動支援贊助者

Hotel Partners 酒店夥伴



Printing Partner 印刷夥伴



Transportation Partner 接送夥伴



Legal Advisor: JEFFERSON M. W. WONG

IT Support: RAY CHIU

### Acknowledgement 鳴謝

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department